



HARVEST THANKSGIVING

Sung Eucharist

10:30 AM / 10H30 – OCTOBER 10 OCTOBRE 2021

JOUR DE L'ACTION DE GRACES

Eucharistie chantée

Zoom: <https://zoom.us/j/553661715?pwd=OkdENnpIeE1URmwxNlkrzDNZTDBzUT09>
Tel: (438) 809 7799 Meeting ID: 553 661 715

Celebrant The Rev'd Dr Deborah Meister
Preacher The Very Rev'd Bertrand Olivier
Deacon The Rev'd Dn. Peter Huish
Director of Music Dr Nicholas Capozzoli
Assistant Organist Nicholas Gagnon-Choy
Organ Scholar Owen Spicer

Célébrante La révérende D^{re} Deborah Meister
Prédicateur Le très révérend Bertrand Olivier
Diacre Le révérend diacre Peter Huish
Directeur de musique D^r Nicholas Capozzoli
Organiste assistant Nicholas Gagnon-Choy
Organiste stagiaire Owen Spicer

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

PRELUDE
Pastorale

Percy Whitlock (1903-1946)

Our online worshippers should know that their image may appear on a screen in the Cathedral. If this is an issue for you, you can turn your camera off while you join us online.

Les participants en ligne doivent savoir que leur image peut apparaître sur un écran dans la cathédrale. Si cela vous pose un problème, vous pouvez éteindre votre caméra.

WELCOME

ACCUEIL

Please rise as you are able for the procession.

Veuillez vous lever pour la procession.

HYMN / HYMNE

Come, Ye Thankful People, Come

Text: Henry Alford (1810-1871)

Music: ST. GEORGE'S WINDSOR, George Job Elvey (1816-1893)



1 Come, ye thank - ful peo - ple, come, raise the song of har - vest home!
2 All the world is God's own field, fruit un - to his praise to yield;
3 For the Lord our God shall come, and shall take his har - vest home;
4 Ev - en so, Lord, quick - ly come to thy fi - nal har - vest home!



All is safe - ly gath - ered in, ere the win - ter storms be - gin;
wheat and weeds to - geth - er sown, un - to joy or sor - row grown;
from his field shall in that day all of - fen - ces purge a - way;
Gath - er thou thy peo - ple in, free from sor - row, free from sin,



God, our mak - er, doth pro - vide for our wants to be sup - plied:
first the blade, and then the ear, then the full corn shall ap - pear:
give his an - gels charge at last in the fire the weeds to cast;
there for - ev - er pur - i - fied, in thy pres - ence to a - bide:



come to God's own tem - ple, come, raise the song of har - vest home!
Lord of har - vest, grant that we whole - some grain and pure may be.
but the fruit - ful ears to store in the gar - ner ev - er - more.
come, with all thine an - gels, come, raise the glo - rious har - vest - home.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God, and the fellowship
of the Holy Spirit, be with you all.

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,
l'amour de Dieu le Père et la communion
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

All **And also with you.**

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Priest Almighty God,
All **to you all hearts are open,
all desires known,
and from you no secrets are hidden.
Cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your Holy Spirit,
that we may perfectly love you,
and worthily magnify your holy name;
through Christ our Lord.
Amen.**

Prêtre Dieu tout-puissant,
Assemblée **tu connais les désirs
et les pensées du cœur humain
et rien n'est caché à tes yeux.
Purifie nos pensées par l'inspiration
de ton Esprit saint, afin que nous
puissions t'aimer parfaitement
et célébrer dignement ton saint nom,
par Jésus le Christ notre Seigneur.
Amen.**

GLORIA IN EXCELSIS

*Missa Ego flos campi
Juan Gutiérrez de Padilla (1590-1664)*

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father. Lord God, Lamb of God. You take away the sin of the world: have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father, receive our prayer. For you alone are the holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre aux humains qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton immense gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu, le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ; toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ; toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière; toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
Creator of the fruitful earth,
you made us stewards of all things.
Give us grateful hearts for all your goodness,
and steadfast wills to use your bounty well,
that the whole human family, today and in
generations to come, may with us give thanks
for the riches of your creation.
We ask this in the name of Jesus Christ
the Lord, who lives and reigns with you and
the Holy Spirit, one God, now and for ever.
All **Amen.**

LA PRIERE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
Créateur de la terre féconde, tu fis de nous
les intendants de toutes choses. Donne-nous
un cœur reconnaissant pour toute ta bonté, et
une volonté inébranlable d'utiliser à bon escient
ta générosité, afin que l'humanité tout entière,
maintenant et pour les générations à venir,
te rende grâce pour la richesse de ta création.
Nous te le demandons au nom de Jésus notre
Seigneur, qui vit et règne avec toi et l'Esprit saint,
un seul Dieu, pour les siècles des siècles.
Assemblée **Amen.**

Please be seated.

Veuillez vous asseoir.

PROCLAIMING THE WORD

LA LITURGIE DE LA PAROLE

FIRST READING Joel 2:21-27

PREMIERE LECTURE Joël 2, 21-27

Read in English by Edward Yankie

Lue en anglais par Edward Yankie

Do not fear, O soil; be glad and rejoice, for the Lord has done great things! Do not fear, you animals of the field, for the pastures of the wilderness are green; the tree bears its fruit, the fig tree and vine give their full yield.

Toi, la terre, n'aie plus de crainte ! Que ta joie éclate, car le Seigneur accomplit de grandes œuvres. Vous, les animaux, n'ayez plus de crainte ! L'herbe de la steppe reverdit, les arbres portent des fruits, les figuiers et les vignes en sont couverts.

O children of Zion, be glad and rejoice in the Lord your God; for he has given the early rain for your vindication, he has poured down for you abundant rain, the early and the later rain, as before. The threshing floors shall be full of grain, the vats shall overflow with wine and oil. I will repay you for the years that the swarming locust has eaten, the hopper, the destroyer, and the cutter, my great army, which I sent against you.

Et vous, les habitants de Sion, que votre joie éclate, à cause du Seigneur, votre Dieu. À l'automne il vous envoie la pluie qui vous est nécessaire, comme autrefois il fait tomber les averses d'automne et de printemps. Les granges sont remplies de blé, les cuves débordent de vin et d'huile. Oui, dit le Seigneur, je vous dédommage, pour les récoltes dévorées par les chenilles, les sauterelles, les hannetons et les criquets, cette grande armée d'insectes que j'ai envoyés contre vous.

You shall eat in plenty and be satisfied, and praise the name of the Lord your God, who has dealt wondrously with you. And my people shall never again be put to shame. You shall know that I am in the midst of Israel, and that I, the Lord, am your God and there is no other. And my people shall never again be put to shame.

Vous mangerez à votre faim, vous m'acclamerez, moi, le Seigneur votre Dieu, qui accomplit pour vous des actions extraordinaires. Et jamais plus mon peuple ne sera livré à la honte ! Alors vous comprendrez que je suis présent au milieu d'Israël, que le Seigneur votre Dieu, c'est moi et personne d'autre. Non, jamais plus mon peuple ne sera livré à la honte !

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 126

PSAUME 126

- 1 When the Lord restored the fortunes of Zion, *
then were we like those who dream.
- 2 Then was our mouth filled with laughter, *
and our tongue with shouts of joy.
- 3 Then they said among the nations, *
"The Lord has done great things for them."
- 4 The Lord has done great things for us, *
and we are glad indeed.

- 1 Quand le Seigneur a rétabli Sion,
nous pensions rêver.
- 2 Nous ne cessons de rire
et de lancer des cris de joie !
Chez les autres peuples on disait :
« Le Seigneur a fait de grandes choses pour eux ! »
- 3 Oui, le Seigneur a fait de grandes choses pour nous,
et nous étions tout heureux !

5 Restore our fortunes, O Lord, *
like the watercourses of the Negev.

6 Those who sowed with tears *
will reap with songs of joy.

7 Those who go out weeping, carrying the seed, *
will come again with joy, shouldering
their sheaves.

SECOND READING | Timothy 2:1-7

Read in French by Derek McKee

First of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for everyone, for kings and all who are in high positions, so that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and dignity.

This is right and is acceptable in the sight of God our Saviour, who desires everyone to be saved and to come to the knowledge of the truth. For there is one God; there is also one mediator between God and humankind, Christ Jesus, himself human, who gave himself a ransom for all — this was attested at the right time. For this I was appointed a herald and an apostle (I am telling the truth, I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

Please rise as you are able and turn to face the Gospel reader.

4 Seigneur, rétablis notre situation,
comme tu ranimes les ruisseaux asséchés.

5 Celui qui a semé dans les larmes,
moissonne dans la joie.

6 Il part dans les pleurs, en portant le sac de semences ;
il revient dans la joie, en portant ses gerbes de blé.

DEUXIEME LECTURE | Timothée 2, 1-7

Lue en français par Derek McKee

En tout premier lieu, je recommande que l'on adresse à Dieu des demandes, des prières, des supplications et des remerciements pour tous les êtres humains. Prions pour les rois et pour toutes les personnes qui détiennent l'autorité, afin que nous puissions mener une vie tranquille, paisible, respectable, dans un parfait attachement à Dieu.

Voilà ce qui est beau et agréable à Dieu notre sauveur, qui veut que tous les humains soient sauvés, et qu'ils parviennent à connaître la vérité. Car il y a un seul Dieu, un seul intermédiaire entre Dieu et l'humanité, un être humain, Jésus Christ, qui s'est donné lui-même comme rançon pour la libération de tous. Au moment voulu par Dieu, il a ainsi apporté la preuve que Dieu veut que tous les humains soient sauvés. C'est pour cela que moi (et je ne mens pas, je dis ce qui est vrai), Dieu m'a établi comme messager et apôtre, pour enseigner la foi et la vérité à ceux qui ne sont pas Juifs.

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Veillez vous lever et vous tourner vers la personne qui lit l'évangile.

ALLELUIA

Thomas Pavlechko (b. 1962)



Those who sowed with tears
will reap with songs of joy.

Celui qui a semé dans les larmes,
moissonne dans la joie.

Deacon The Lord be with you.

All **And also with you.**

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

All **Glorify to you, Lord Jesus Christ.**

“Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink, or about your body, what you will wear. Is not life more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of the air; they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And can any of you by worrying add a single hour to your span of life?

And why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin, yet I tell you, even Solomon in all his glory was not clothed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which is alive today and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you—you of little faith?

Therefore do not worry, saying, ‘What will we eat?’ or ‘What will we drink?’ or ‘What will we wear?’ For it is the Gentiles who strive for all these things; and indeed your heavenly Father knows that you need all these things. But strive first for the kingdom of God and his righteousness, and all these things will be given to you as well.

Deacon The Gospel of the Lord.

All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Very Rev'd Bertrand Olivier

A period of about two minutes silence is kept.

Diacre Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Diacre Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Mathieu.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Voilà pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez pas au sujet de la nourriture et de la boisson dont vous avez besoin pour vivre, ou au sujet des vêtements dont vous avez besoin pour votre corps. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture et le corps plus important que les vêtements ? Regardez les oiseaux du ciel : ils ne sèment ni ne moissonnent, ils ne ramassent pas de récoltes dans des greniers, et votre Père qui est au ciel les nourrit ! Ne valez-vous pas beaucoup plus que les oiseaux ? Qui d'entre vous parvient par ses soucis à prolonger un peu la durée de sa vie ?

Et pourquoi vous inquiétez-vous au sujet des vêtements ? Observez comment poussent les fleurs des champs : elles ne travaillent pas, elles ne se tissent pas de vêtements. Pourtant, je vous l'affirme, même Salomon, avec toute sa richesse, n'a pas eu de vêtements aussi beaux qu'une seule de ces fleurs des champs. Si Dieu habille ainsi l'herbe qui est dans les champs aujourd'hui et qui demain sera jetée au feu, ne vous habillera-t-il pas à bien plus forte raison vous-mêmes ? Comme votre foi en lui est faible !

Ne vous inquiétez donc pas en disant : “Qu'allons-nous manger ? qu'allons-nous boire ? ou qu'allons-nous mettre pour nous habiller ?” Ce sont les païens qui recherchent sans arrêt tout cela. Mais votre Père qui est au ciel sait que vous en avez besoin. Cherchez d'abord le règne de Dieu, cherchez à faire sa volonté, et Dieu vous accordera aussi tout le reste.

Diacre Évangile du Seigneur.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

HOMÉLIE Le très révérend Bertrand Olivier

On garde deux minutes de silence.

THE AFFIRMATION OF FAITH

Please rise as you are able.

Priest Let us proclaim our faith in the words of the Nicene Creed:

All **We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

L’AFFIRMATION DE FOI

Veuillez vous lever.

Prêtre Proclamons notre foi dans les paroles du Symbole de Nicée-Constantinople :

Assemblée **Nous croyons en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l’univers visible et invisible.**

Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles. Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu. Engendré, non pas créé, de même nature que le Père, et par lui tout a été fait. Pour nous tous et pour notre salut, il descendit du ciel ; Par l’Esprit saint, il a pris chair de la vierge Marie et s’est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts, et son règne n’aura pas de fin.

Nous croyons en l’Esprit saint, qui est Seigneur et qui donne la vie, Il procède du Père. Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire, il a parlé par les prophètes. Nous croyons en l’Église, une, sainte, catholique et apostolique. Nous reconnaissons un seul baptême pour le pardon des péchés. Nous attendons la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.

Led by Edward Yankie

Dirigée par Edward Yankie

Response after each of the prayer sections.

Après chaque intention de prière, on répond.

Leader God of love and mercy,
All **Hear our prayers.**

Ministre Dieu de tendresse et d'amour,
Assemblée **Écoute nos prières.**

PENITENTIAL RITE

LE RITE PENITENTIEL

Priest Dear friends in Christ,
God is steadfast in love and infinite in mercy,
welcoming sinners and inviting them
to the holy table.
Let us confess our sins,
confident in God's forgiveness.

Prêtre Chers amis dans le Christ, Dieu nous aime
inlassablement et sa miséricorde envers nous
est infinie : il accueille les pécheurs
et les invite à la table sainte.
Confessons donc nos péchés en mettant
toute notre confiance en son pardon.

Silence is kept.

On se recueille quelques instants.

Priest Most merciful God,
All **we confess that we have sinned
against you in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you
with our whole heart; we have not loved
our neighbours as ourselves.
We are truly sorry
and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us,
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your name.
Amen.**

Prêtre Dieu de miséricorde,
Assemblée **nous confessons que nous avons péché
contre toi en pensées et en paroles,
par ce que nous avons fait
et ce que nous avons omis de faire.
Nous ne t'avons pas aimé de tout
notre cœur et nous n'avons pas aimé
notre prochain comme nous-mêmes.
Nous regrettons sincèrement ces fautes,
humblement, nous nous en repentons.
Pour l'amour de ton Fils unique
Jésus-Christ, prends pitié de nous
et pardonne-nous.
Alors ta volonté nous remplira de joie
et nous marcherons dans tes chemins
pour glorifier ton nom. Amen.**

Priest Almighty God have mercy upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
confirm and strengthen you in all goodness,
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.
All **Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde,
vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ
notre Seigneur, vous affermisse en tout bien et,
par la puissance de l'Esprit saint,
vous conduise à la vie éternelle.
Assemblée **Amen.**

THE GREETING OF PEACE

Priest God saw everything that he had made,
and indeed, it was very good.

All The peace of the Lord be always with you.
And also with you.

*Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour
or to those sharing the screen with you.*

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Dieu vit que tout ce qu'il avait fait
était une très bonne chose.

Assemblée Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.
Et avec ton esprit.

*Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de votre voisin ou
de votre voisine, ou des personnes qui partagent l'écran avec vous.*

CELEBRATING THE EUCHARIST

CELEBRATION DE L'EUCCHARISTIE

OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

Not Here for High and Holy Things

*Text: Geoffrey Anketell Studdert-Kennedy (1882-1929)
Music: MORNING SONG, American trad.*



1 Not here for high and ho - ly things we ren - der thanks to thee,
2 the roy - al robes of au - tumn moors, the gold - en gates of spring,
3 of faith and hope and love un - dimmed un - dy - ing still through death,
4 A - wake, a - wake to love and work! The lark is in the sky,
5 Come, let thy voice be one with theirs, shout with their shout of praise;
6 to give and give, and give a - gain, what God hath giv - en thee;



1 but for the com - mon things of earth, the pur - ple pa - gean - try
2 the vel - vet of soft sum - mer nights, the sil - ver glis - ter - ing
3 the re - sur - rec - tion of the world, what time there comes the breath
4 the fields are wet with dia - mond dew, the worlds a - wake to cry
5 see how the gi - ant sun soars up, great lord of years and days!
6 to spend thy - self nor count the cost, to serve right glo - rious - ly



1 of dawn - ing and of dy - ing days, the splen - dour of the sea,
2 of all the mil - lion mil - lion stars, the si - lent song they sing,
3 of dawn that rus - tles through the trees, and that clear voice that saith:
4 their bless - ings on the Lord of life, as he goes meek - ly by.
5 So let the love of Je - sus come and set thy soul a - blaze,
6 the God who gave all worlds that are, and all that are to be.

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest Source of all life, the heaven and earth are yours, yet you have given us stewardship over all things. Receive the symbols of our labour and love which we offer you this day, in the name of Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER I

Please rise as you are able.

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

The prayer continues until the Sanctus

PRIERE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Source de toute vie, le ciel et la terre t'appartiennent ; pourtant, tu nous as donné l'intendance de ta création. Reçois les symboles de notre travail et l'amour que nous t'offrons aujourd'hui au nom de Jésus-Christ notre Seigneur.

Assemblée **Amen.**

LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE I

Veillez vous lever.

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La prière poursuit avec la préface.

SANCTUS

*Missa Ego flos campi
Juan Gutiérrez de Padilla (1590-1664)*

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua, Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You may stand or kneel following the Sanctus.

After blessing the bread and wine, the priest continues.

Priest Therefore we proclaim the mystery of faith.
All **Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.**

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux !

Vous pouvez vous lever ou vous agenouiller après le Sanctus.

Après la bénédiction du pain et du vin, le prêtre poursuit ainsi :

Prêtre Proclamons le mystère de la foi.
Assemblée **Christ est mort.
Christ est ressuscité.
Christ reviendra.**

À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and each in the language in which you pray,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

Priest We break this bread to share in the body
of Christ.

All **We, being many, are one body,
for we all share in the one bread.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

LA PRIERE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Prêtre En rompant ce pain, nous partageons le corps
du Christ.

Assemblée **Ensemble, nous ne formons qu'un seul
corps, car nous partageons le même pain.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

de Padilla

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins
of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away
the sins of the world, grant us peace.*

*Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié
de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends
pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,
donne-nous la paix.*

THOSE IN THE CATHEDRAL

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. At this time of Covid, we are consuming only the consecrated bread, which provides the full benefits of Communion.

The priest will bring communion to each person in their seat. Please hold out your cupped hands. The priest will drop the wafer into your hands. (Please do not grasp or touch the hands of the priest.) Once the priest has moved on, you may remove your mask briefly to consume the Host. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest to inform the priest of your desire.

THOSE ON ZOOM

Everyone is invited to pray one of the following, or another prayer of their own choosing.

God our Father, whose Son our Lord Jesus Christ in a wonderful Sacrament has left us a memorial of his Passion: Grant us so to venerate the sacred mysteries of his Body and Blood, that we may ever perceive within ourselves the fruit of his redemption; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

In union, dear Lord, with the faithful at every altar where your blessed Body and Blood are being offered to the Father, I desire to offer you praise and thanksgiving. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament. And since I cannot at this time receive you sacramentally, I entreat you to come spiritually into my soul. I unite myself to you with all the affections of my heart. Let me never be separated from you. Let me live and die in your love. Amen.

LES PERSONNES A LA CATHEDRALE

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. En ce temps de COVID, nous partageons uniquement le pain consacré, lequel procure tous les bienfaits de la communion.

Le prêtre distribuera la communion à chaque personne dans son banc. Veuillez placer vos mains en coupe pour recevoir l'hostie (veuillez ne pas saisir ni toucher les mains du prêtre). Lorsque le prêtre se sera déplacé, vous pouvez retirer brièvement votre masque pour consommer l'hostie. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez en informer le prêtre en croisant les bras sur votre poitrine.

LES PERSONNES SUR ZOOM

Tout le monde est invité de prier l'une des prières suivantes, ou une autre prière de leur choix.

Dieu notre Père, dans cet admirable sacrement, ton Fils Jésus-Christ nous a donné le mémorial de sa passion. Accorde-nous de vénérer le mystère sacré de son corps et de son sang, afin que nous puissions connaître en notre cœur le fruit de sa rédemption. Nous te le demandons par lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, dans les siècles des siècles. Amen.

Seigneur, en unité avec les fidèles assemblés à l'autel où ton corps et ton sang bénis sont offerts au Père, je veux t'offrir louange et action de grâce. Je crois que tu es véritablement présent dans le saint Sacrement. Et comme il m'est impossible de te recevoir par le sacrement, je te supplie de venir spirituellement dans mon âme. Je m'unis à toi de tout mon cœur ; fais que je ne sois jamais séparé de toi. Fais-moi vivre et mourir dans ton amour. Amen.

MOTET

Jesus Christ the Apple Tree

Text: Richard Hutchins (1761)
Music: Elizabeth Poston (1905-1987)

The tree of life my soul hath seen,
Laden with fruit, and always green:
The trees of nature fruitless be
Compared with Christ the apple tree.

His beauty doth all things excel:
By faith I know, but ne'er can tell
The glory which I now can see
In Jesus Christ the apple tree.

For happiness I long have sought,
And pleasure dearly I have bought:
I missed of all; but now I see
'Tis found in Christ the apple tree.

I'm weary with my former toil,
Here I will sit and rest awhile:
Under the shadow I will be
of Jesus Christ the apple tree.

This fruit doth make my soul to thrive,
It keeps my dying faith alive;
Which makes my soul in haste to be
With Jesus Christ the apple tree.

PRAYER AFTER COMMUNION

All **God of our hope, in this eucharist we find the source of all your blessings. Nourished in these holy mysteries may we, with our lives, give you continual thanks and praise. This we ask in the name of Jesus Christ our Lord. Amen.**

THE BLESSING

Priest God the Father, who created the world, give you grace to be wise stewards of his creation.

All **Amen.**

Priest God the Son, who redeemed the world, inspire you to go out as labourers into his harvest.

All **Amen.**

Priest God the Holy Spirit, whose breath fills the whole of creation, help you to bear his fruits of love, joy and peace.

All **Amen.**

Priest And the blessing of God Almighty, Father, Son, and Holy Spirit, be poured out upon you and remain with you always.

All **Amen.**

Please rise for the final hymn and procession.

LA PRIERE APRES COMMUNION

Assemblée **Dieu de notre espérance, nous trouvons dans cette eucharistie la source de toutes tes bénédictions. Nourris dans ces saints mystères, fais que nous te rendions sans cesse louanges et grâces. Nous te le demandons au nom de Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.**

LA BENEDICTION

Prêtre Que Dieu le Père, qui a créé le monde, vous donne la grâce d'être de sages intendants de sa création.

Assemblée **Amen.**

Prêtre Que Dieu le Fils, qui a racheté le monde, vous inspire pour être des ouvriers dans sa moisson.

Assemblée **Amen.**

Prêtre Que Dieu le Saint-Esprit, dont le souffle remplit toute la création, vous aide à porter ses fruits d'amour, de joie et de paix.

Assemblée **Amen.**

Prêtre Et que la bénédiction de Dieu tout-puissant, le Père, le Fils et le Saint-Esprit, soit versée sur vous et demeure avec vous pour toujours.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous lever pour l'hymne final et la procession.

HYMN / HYMNE

God in Such Love

Text: Fred Pratt Green (1903-2000)

Music: O QUANTA QUALIA, Paris Antiphoner (1681)

1 God in such love for us lent us this plan - et,
 2 Thanks be to God for its boun - ty and beau - ty,
 3 Long have our hu - man wars ru - ined its har - vest;
 4 Earth is the Lord's: it is ours to en - joy it,

gave it a pur - pose in time and in space:
 life that sus - tains us in bo - dy and mind:
 long has earth bowed to the ter - ror of force;
 ours, as God's ste - wards, to farm and de - fend.

small as a spark from the fire of cre - a - tion,
 plen - ty for all, if we learn how to share it,
 long have we wast - ed what o - thers have need of,
 From its pol - lu - tion, mis - use, and des - tru - ction,

cra - dle of life and the home of our race.
 ri - ches un - dreamed - of to fa - thom and find.
 poi - soned the foun - tain of life at its source.
 good Lord, de - li - ver us, world with - out end!

Deacon Go in peace to love and serve the Lord!
 All **Thanks be to God!**

Diacre Allez dans la paix du Christ !
 Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE

Carillon-Sortie

Henri Mulet (1878-1967)

Thank you for worshipping with us today.

If you would like to make a donation to support our ministries, please use this link:

montrealcathedral.ca/donate

Merci d'avoir célébré avec nous aujourd'hui.

Si vous souhaitez faire un don pour soutenir nos ministères, veuillez utiliser ce lien :

montrealcathedral.ca/dons

WEEKDAY PRAYERS

PRIERES DE LA SEMAINE

Monday / Lundi

9h15 Morning Prayer and fellowship / Prière du matin et conversation

<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkJOQkNyR3R3Zz09>

Meeting ID: 688 446 062 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

Tuesday / Mardi

18h Contemplative Prayer group via zoom

<https://us02web.zoom.us/j/84034989612?pwd=b0VUSy9TVUxaODZSUjF6QVIYUTdtUT09>

Meeting ID: 840 3498 9612 Passcode: 905425

19h Prières du soir avec discussion sur la Bible /

Evening prayer with Scripture discussion (fr)

<https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2IxYIBSUT09>

Meeting ID: 535 719 868 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

Wednesday / Mercredi

12h15 Eucharist Service / service Eucharistique

In-Person at the Cathedral / En personne à la cathédrale

Friday / Vendredi

12h15 Eucharist Service / service Eucharistique

In-Person at the Cathedral / En personne à la cathédrale

Last Sunday of the month / Le dernier dimanche du mois

12h15 QueerSpace

<https://zoom.us/j/841742422?pwd=WVJlMWxseU43YlplYXVxSmhndktoZz09>

Meeting ID: 841 742 422

Christ Church Cathedral office

514-843-6577 ext. 241

administrator@montrealcathedral.ca



Bureau de la cathédrale Christ Church

514-843-6577 ext. 241

administrateur@montrealcathedral.ca

www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL



<https://montrealcathedral.ca/live>